

Các Giới Hạn về Lợi Tức và Nguồn Tài Chánh

2009



Sở An Sinh Xã Hội và Trung Tâm Dịch

Vụ Medicare và Medicaid hiện đang cùng hợp tác để Giúp Đỡ Thêm cho quý vị trả chi phí mua thuốc theo toa. Nếu có lợi tức và các nguồn tài chánh giới hạn, quý vị có thể được giúp đỡ để trả bảo phí hàng tháng, các khấu trừ hàng năm, và tiền đồng trả cho thuốc mua theo toa dưới chương trình mua thuốc theo toa mới của Medicare bắt đầu vào ngày 1 tháng Giêng, 2006. Để xác định xem quý vị có hội đủ điều kiện cho sự Giúp Đỡ Thêm này hay không, Sở An Sinh Xã Hội cần biết lợi tức của quý vị và tiền tiết kiệm, trị giá các đầu tư và địa ốc (ngoài căn nhà của quý vị).

Việc nộp đơn *Xin Giúp Đỡ Để Trả Chi Phí Mua Thuốc Theo Toa Trong Chương Trình của Medicare* (Mẫu SSA-1020) sẽ giúp Sở An Sinh Xã Hội xác định xem quý vị có hội đủ điều kiện hay không. Phần lớn các câu hỏi trong đơn là về lợi tức và nguồn tài chánh. Sở An Sinh Xã Hội sẽ không đòi tài liệu hỗ trợ trước cho thông tin mà quý vị cung cấp, nhưng sẽ so sánh thông tin của quý vị với dữ liệu hiện có tại các cơ quan khác của liên bang.

Các giới hạn về lợi tức là gì?

Lợi tức hàng năm của quý vị phải giới hạn từ \$16,245 cho cá nhân (\$21,855 nếu quý vị đã lập gia đình và sống chung với người phổi ngẫu của mình), quý vị có thể hội đủ điều kiện để được Giúp Đỡ Thêm.

Mặc dù lợi tức hàng năm của quý vị cao hơn, quý vị vẫn có thể được giúp đỡ một phần nào. Một vài ví dụ mà lợi tức của quý vị có thể cao hơn bao gồm việc nếu quý vị hoặc người phổi ngẫu của quý vị:

- Hỗ trợ cho các thành viên khác trong gia đình đang sống chung với quý vị;
- Kiếm được tiền do đi làm; hoặc
- Sống tại Alaska hoặc Hawaii.

Những hỗ trợ nào không được kể là lợi tức?

Không phải tất cả các chi trả bằng tiền mặt được kể là lợi tức. Thí dụ, **Sở An Sinh Xã Hội sẽ không kể:**

- Trợ giúp bằng phiếu thực phẩm;
- Trợ giúp cho năng lượng dùng trong nhà;
- Chữa trị y tế và thuốc;
- Trợ giúp gia cư;
- Trợ giúp cho tai ương;
- Tiền khai thuế được trả lại;
- Tiền bồi thường cho nạn nhân; và
- Học bổng và trợ cấp giáo dục.

Các giới hạn về nguồn tài chánh là gì?

Để được Giúp Đỡ Thêm, tổng cộng nguồn tài chánh của quý vị phải giới hạn từ \$12,510 (\$25,010 nếu quý vị đã lập gia đình và sống chung với người phổi ngẫu của mình).

Các nguồn tài chánh bao gồm trị giá của những đồ vật mà quý vị sở hữu. Một vài ví dụ là:

- Địa ốc (ngoài nơi ở chính của quý vị);
- Các trương mục trong ngân hàng, bao gồm trương mục chi phiếu, tiết kiệm và chứng từ ký thác;
- Chứng khoán;
- Trái phiếu, bao gồm Trái Phiếu Tiết Kiệm Hoa Kỳ;
- Các quỹ đầu tư;
- Trương Mục Hữu Trí Cá Nhân (Individual Retirement Accounts - IRAs); hoặc
- Tiền mặt tại nhà hoặc nơi nào khác.

(còn tiếp)

Những gì không được kể là nguồn tài chánh?

Chúng tôi không kể:

- Nơi ở chính của quý vị;
- Vật sở hữu cá nhân của quý vị;
- Xe cộ của quý vị;
- Các nguồn tài chánh mà quý vị không dễ chuyển đổi thành tiền mặt, như nữ trang hoặc đồ đặc trong nhà;
- Tài sản mà quý vị cần để tự sinh sống, như tài sản cho thuê hoặc đất đai mà quý vị dùng cho việc trồng trọt để tiêu thụ trong nhà;
- Tài sản không có tính cách kinh doanh cần thiết cho việc tự lực cánh sinh của quý vị;
- Lên đến \$1,500 (hoặc \$3,000 nếu quý vị đã lập gia đình và sống chung với người phối ngẫu của mình) về giá trị tiền mặt của các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ mà quý vị đang có;
- Đất chôn cất;
- Tiền lời kiếm được trên số tiền mà quý vị định dùng cho các chi phí mai táng;
- Một vài số tiền khác mà quý vị nhận sẽ không được tính cho 9 tháng, như:
 - Tiền trả cho Sở An Sinh Xã Hội truy lãnh hoặc Lợi Tức An Sinh Bổ Sung;
 - Trợ giúp gia cư;
 - Tiền thuế lợi tức Liên Bang được hoàn lại và tín dụng thuế lợi tức ứng trước;
 - Các bồi hoàn mà quý vị nhận được vì là nạn nhân của một tội ác; và
 - Trợ giúp tái định của chính phủ tiểu bang hoặc địa phương.

Quý vị nên liên lạc với Sở An Sinh Xã hội để biết thêm thông tin về các điều ngoại lệ khác

Nếu tôi không có tất cả thông tin thì sao?

Mặc dù quý vị không có tất cả thông tin hoặc không thể tìm được các tài liệu, quý vị nên nộp đơn xin Giúp Đỡ Thêm nếu nghĩ là mình hội đủ điều kiện. Chúng tôi sẽ làm việc với quý vị để giải thích về thông tin mà chúng tôi cần.

Làm thế nào để tôi có thêm thông tin?

Để biết thêm thông tin về việc xin được Giúp Đỡ Thêm để trả chi phí mua thuốc theo toa của chương trình Medicare, hãy viếng www.socialsecurity.gov hay gọi Sở An Sinh Xã Hội tại số **1-800-772-1213 (TTY 1-800-325-0778)**.

Quý vị có thể làm đơn xin Giúp Đỡ Thêm trên mạng tại www.socialsecurity.gov. Để nộp đơn qua điện thoại hoặc để được mẫu ghi danh, xin gọi Ban An Sinh Xã Hội theo số **1-800-772-1213 (TTY 1-800-325-0778)** và yêu cầu đơn *Xin Giúp Đỡ Để Trả Chi Phí Mua Thuốc Theo Toa Trong Chương Trình của Medicare* (SSA-1020). Nhân viên xã hội sẽ có mặt để giúp quý vị điền mẫu.

Để tìm hiểu thêm về chương trình mua thuốc theo toa của Medicare và thời gian ghi danh đặc biệt, xin đến www.medicare.gov hay gọi **1-800-MEDICARE (1-800-633-4227; TTY 1-877-486-2086)**. Medicare cũng có thể cho quý vị biết về các cơ quan nào trong vùng có thể giúp quý vị với chương trình thuốc theo toa của Medicare.